

# Stadt+Grün



## 92015

**Internationale Stadtporträts** Mailand, Venedig und Belgrad sind im Wandel begriffen. Mehr Grün in der Stadtlandschaft bildet für alle eine zentrale Aufgabe ■

**Internationale Gärten** Japan besitzt eine reiche Gartentradition und New York noch viel mehr Grün als nur den Central Park ■

**Freiraumgestaltung** Lissabons neu gestaltetes Ufergebiet Ribeira das Naus verbindet die Altstadt mit dem Fluss Tejo ■



# Fit für den internationalen Wettbewerb

JONATHAN FINE

## English for Landscaping Professionals

Lehrbuch für den GaLaBau

177 Seiten, Softcover, engl.,  
15 Abbildungen, 15 Tabellen

ISBN 978-3-87617-132-6

€ 36,50



### AUS DEM INHALT:

- Unit 1: The Landscaping Business
- Unit 2: Companies Et Co.
- Unit 3: A Site Visit
- Unit 4: Business communication
- Unit 5: Architectural drawings
- Unit 6: Materials
- Unit 7: Meetings
- Unit 8: Design Documentation
- Unit 9: Tendering
- Unit 10: Negotiation
- Unit 11: Writing contracts
- Unit 12: On Site
- Unit 13: Alterations and Variations
- Unit 14: Planting Design
- Unit 15: Completion
- Unit 16: Extra Material
- Unit 17: Answer Key

### DER AUTOR



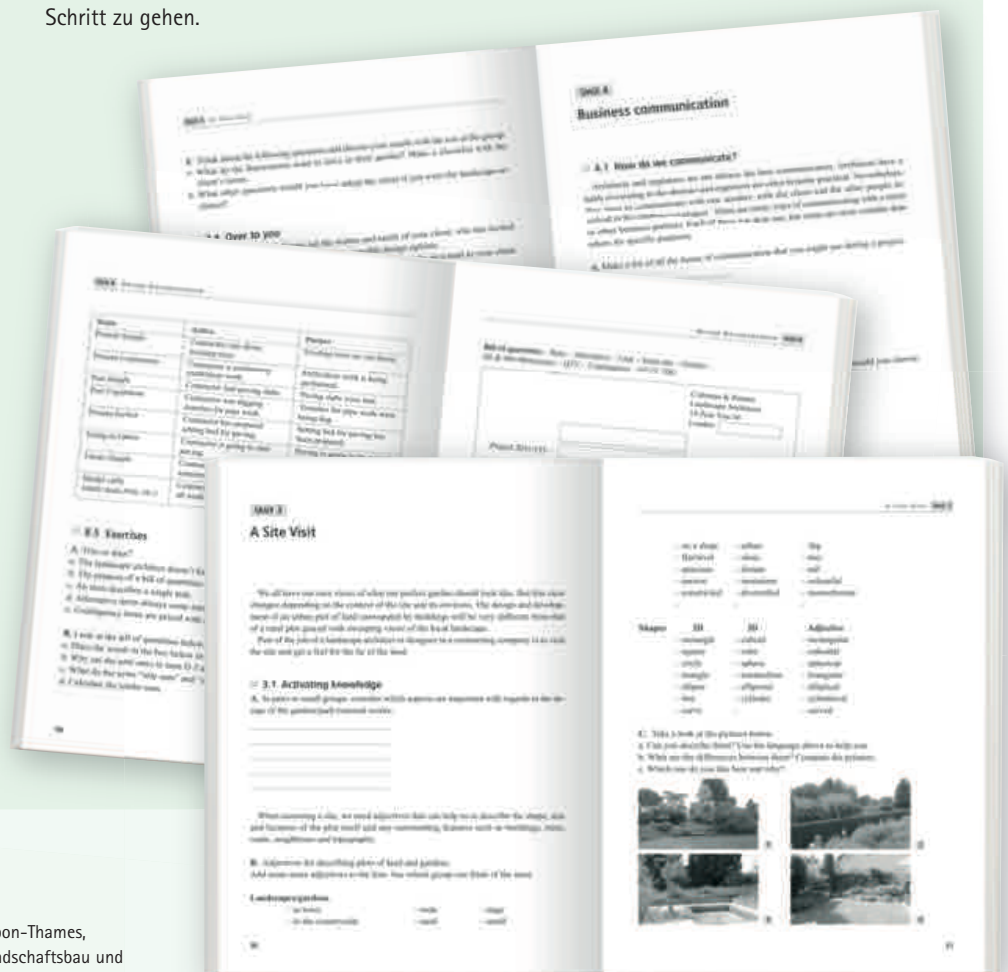
#### Jonathan Fine

geboren 1974 in Kingston-Upon-Thames, studierte von 1998–2002 Landschaftsbau und Freiraumplanung an der Fachhochschule Osnabrück.

Seit 2007 ist er als Lehrbeauftragter an der Hochschule Osnabrück tätig. Sein Lehrbereich umfasst die Sprachenlehre in der Fakultät Agrarwissenschaften und Landschaftsarchitektur. In der grünen Branche ist er in Osnabrück im Bereich Wirtschafts- und Fachenglisch und als Kommunikationsberater tätig.

**D**er Profi im „Grünen Bereich“ kann es sich heute kaum noch leisten, nur in seiner unmittelbaren Umgebung zu arbeiten. Projekte für den Landschaftsbau werden derzeit immer mehr europa- und auch weltweit ausgeschrieben. Das hat zur Folge, dass sich der Tätigkeitsbereich vieler im Landschaftsbau tätigen Personen geographisch ausdehnt. Oft ist es jedoch die sprachliche Barriere und das fehlende Wissen um die landestypischen Bedingungen, die viele davon abhält diesen Schritt zu gehen.

„English for Landscaping Professionals“ soll helfen, sich auf das internationale Geschäft vorzubereiten. In englischer Sprache verfasst beinhaltet jedes Kapitel einen Grundlagentext, gefolgt von verschiedenen Übungsaufgaben und einem Vokabelverzeichnis mit wichtigem Fachvokabular. Das Buch richtet sich sowohl an den Praktiker im GaLaBau, an Landschaftsarchitekten, als auch Studierende.





## Liebe Leserin, lieber Leser

**G**rün verbindet, über Kultur- und Ländergrenzen hinweg. Es ernährt, schafft gute Luft und sorgt für Stille im Großstadttrubel. Aber es kann noch viel mehr. Ein Park in Mailand wird zum Katalysator für die gesamte Stadtentwicklung. In vielen Ländern – etwa auch in den USA – engagieren sich Ehrenamtliche für Community Gardens. Aus der individuellen Aneignung ist eine Bewegung geworden, denn allein New York existieren bereits 600 dieser Gärten. Sie wirken in das gesellschaftliche und soziale Gefüge der Stadt, indem etwa Schulen mit frischem Gemüse gegen Fettleibigkeit ihrer Schüler vorgehen. Andere Aktivisten laden zu Kompostier-Workshops ein und geben ihr Wissen weiter.

Ob diese Bewegungen florieren, hängt wesentlich davon ab, ob die Politik für diese Bewegungen offen ist oder ob sie öffentliche Freiräume privatisiert, wie etwa in Belgrad am Save-Ufer befürchtet wird. Investoren aus Abu Dhabi wollen dort offenbar Glitzerarchitektur für 3,5 Milliarden Euro bauen. Wer so viel Geld investiert, möchte sich in der Regel nicht auf städtebauliche Auseinandersetzungen einlassen, sondern verlangt freie Hand. Das Ergebnis wäre eine „auf sich selbst bezogene Privatstadt“, die die wirtschaftlichen Probleme ausblendet. Dabei hilft die Teilhabe am Grün, Demokratie zu lernen. Nicht nur bei den osteuropäischen EU-Anwärtern. Auch in Deutschland zeigen Initiativen, wie Flüchtlinge in Gemeinschaftsgärten integriert werden und Fremdenfeindlichkeit überwunden wird.

Mit freundlichen Grüßen

Ihre Mechthild Klett



## Titelbilder

Markante Brücken, noch sichtbar von der Stadt Belgrad über dem Save-Ufer. Foto: Dirk Manzke

Hahnenkammcelosie im Erinnerungspark Babur in Usbekistan. Foto: Horst Schmidt

Das Abwasser fließt direkt in Venedigs Kanäle. Foto: Ann-Cathrin Schwarzenfels

Der High Line Park von Diller Scofidio + Renfro im Meatpacking District, Manhattan in New York. Foto: Alexander Dorn

## Beilagenhinweis

Dieser Ausgabe liegen Prospekte folgender Inserenten bei:  
Fabritz GmbH GEFA Produkte, 47800 Krefeld  
Hermann Meyer KG, 25462 Rellingen  
PATZER VERLAG GmbH & Co. KG, 14193 Berlin  
Wir bitten unsere Leser um Beachtung!



Bitte beachten Sie das Supplement  
**PRO BAUM 3/2015**, Zeitschrift für  
Pflanzung, Pflege und Erhaltung.



64. Jahrgang

Organ der Deutschen  
Gartenamtsleiterkonferenz,  
GALK e. V.

[www.stadtundgruen.de](http://www.stadtundgruen.de)  
[www.patzerverlag.de](http://www.patzerverlag.de)

September 2015

# Stadt+Grün

## Inhalt

- 13 ..... **Individuelle Aneignung und Multifunktionalität vereint**  
Das Konzept Raggi Verdi bringt Grün in die Industriestadt Mailand  
*Andreas O. Kipar*
- 19 ..... **New York - die unbekanntenen Parks und Gärten**  
Vom kleinsten bis zum geselligsten Grün der Metropole  
*Franziska Kirchner, Alexander Dorn*
- 27 ..... **Ehemals vielfältige Gartenpracht nur fragmentarisch vorhanden**  
Nachhaltiger Tourismus kann Venedig aus der Krise holen  
*Ann-Cathrin Schwarzenfels*
- 31 ..... **Die Umgestaltung des Ufergebietes Ribeira das Naus**  
Lissabons kleine Schritte zurück zum Tejo  
*Carlos Smaniotto Costa, José Diogo Mateus*
- 36 ..... **Zwischen Kirschblüte, Tee- und Wandelgärten**  
Grünanlagen in Japan - von Hiroshima bis Tokio  
*Horst Schmidt*
- 42 ..... **Durch Maß und Regel erst entsteht Europas Stadtraum**  
Belgrads Stadtmassiv  
*Dirk Manzke*
- 49 ..... **Tropische Wandbegrünung für den Zoo von Braşov**  
Ein Arbeitsbericht aus Rumänien  
*Daniel Kaiser, Nistor Rares, Martin Jeschke*
- 53 ..... **Grünräume und Gartenkunst entlang der Seidenstraße**  
Usbekistans antike Städte mit russisch geprägter Stadtplanung  
*Horst Schmidt*

## Ständige Rubriken

- 4 ..... **Veranstaltungen**
- 5 ..... **Nachrichten und Aktuelles**
- 59 ..... **Persönliches**
- 60 ..... **Fachliteratur**
- 61 ..... **Recht**
- 62 ..... **Technik und Wirtschaft**
- 66 ..... **Stellenmarkt und Anzeigen**
- 69 ..... **Vorschau, Impressum**

## VERANSTALTUNGEN

<b>17.4.-18.10.</b> Landau	<b>Landesgartenschau</b> → <a href="http://lgs-landau.de/">http://lgs-landau.de/</a>	<b>28.9.-2.10.</b> Bad Kreuznach	<b>AS Baum I – Gefährliche Baumarbeiten mit der Motorsäge</b> → Tel. 06 71/84 42 00
<b>18.4.-11.10.</b> Brandenburg a. d. Havel, Premnitz, Rathenow, Amt Stölln, Havelberg	<b>Bundesgartenschau Havelregion 2015</b> → <a href="http://www.buga-2015-havelregion.de">www.buga-2015-havelregion.de</a>	<b>29.9.</b> Frankfurt am Main	<b>FLL-Fachtagung „Verkehrssicherheit auf Sportanlagen“</b> → Tel. 02 28/96 50 10-0
<b>25.4.-11.10.</b> Oelsnitz	<b>Landesgartenschau Oelsnitz</b> → <a href="http://www.landesgartenschau-oelsnitz.de">www.landesgartenschau-oelsnitz.de</a>	<b>1./2.10.</b> Hannover	<b>International Conference on Climate Action (ICCA) 2015</b> → <a href="http://www.icca2015.org">www.icca2015.org</a>
<b>25.4.-4.10.</b> Schmalkalden	<b>3. Thüringer Landesgartenschau Schmalkalden</b> → <a href="http://www.landesgartenschau-schmalkalden.de">www.landesgartenschau-schmalkalden.de</a>	<b>5.10.-9.10.</b> Bad Kreuznach	<b>Seilklettertechnik B (mit Motorsägeneinsatz)</b> → Tel. 06 71/84 42 00
<b>1.5.-31.10.</b> Mailand	<b>Expo 2015</b> → <a href="http://www.expo2015.org">www.expo2015.org</a>	<b>5.10.-9.10.</b> Bad Kreuznach	<b>AS Baum II – Hubarbeitsbühne, Motorsäge, 2 Personen im Arbeitskorb ohne Trenngitter</b> → Tel. 06 71/84 42 00
<b>9.5.-13.9.</b> Mühlacker	<b>Gartenschau „Enzgärten“</b> → <a href="http://www.gartenschau-muehlacker.de">www.gartenschau-muehlacker.de</a>	<b>5.10.-9.10.</b> Bad Kreuznach	<b>Seilklettertechnik A (ohne Motorsäge)</b> → Tel. 06 71/84 42 00
<b>10.9.</b> Lübeck	<b>Hanse-Baumforum</b> → <a href="http://www.baumforen.de">www.baumforen.de</a>	<b>6./7.10.</b> Oldenburg	<b>Energiedrehscheibe Nord-Westdeutschland – Kompensationen sinnvoll gestalten</b> → <a href="http://www.verband-flaechenagenturen.de">www.verband-flaechenagenturen.de</a>
<b>14.9.</b> Hannover	<b>Fachtagung „Grünanlagen der 1950er- und 1960er-Jahre – Qualitäten neu entdecken“</b> → Tel. 02 28/22 40 91	<b>7./8.10.</b> Münster-Wolbeck	<b>Seminar Jungbaumpflege</b> → Tel. 0 25 06/3 09-1 28
<b>14.9.</b> Karlsruhe	<b>Holzersetzende Pilze an Bäumen</b> → Tel. 0 71 64/8 16 00 03	<b>8.10.</b> Berlin, Schloss Glienicke	<b>Der Garten von Karl Foerster in Potsdam-Bornim</b> → Tel. 0 30/8 05 86 75 11
<b>16.9.-18.9.</b> Leipzig	<b>9. Bundeskongress Nationale Stadtentwicklung „Städtische Energien und Integration leben“</b> → Tel. 0 30/6 95 37 08-0	<b>9.10.-11.10.</b> Tulln, Österreich	<b>Symposium „Die Gärten der Zukunft – Neue Gartenräume in Europa“</b> → Tel. 00 43 22 72/6 81 88-52
<b>17./18.9.</b> Freising	<b>Zertifikatslehrgang „Qualifizierter Schwimmteichbauer“, Prüfung</b> → <a href="http://www.akademie-landschaftsbau.de">www.akademie-landschaftsbau.de</a>	<b>12.10.-16.10.</b> Bad Kreuznach	<b>AS Baum I – Gefährliche Baumarbeiten mit der Motorsäge</b> → Tel. 06 71/84 42 00
<b>18./19.9.</b> Trier	<b>16. Tagung des Netzwerkes „Frauen in der Geschichte der Gartenkultur“</b> → <a href="mailto:gartentagung@trier.de">gartentagung@trier.de</a>	<b>13.10.</b> Braunsroda	<b>Artenschutz und Baumpflege</b> → Tel. 0 40/72 41 31-0
<b>18.9.-20.9.</b> Langen bei Frankfurt a. M.	<b>Fürstliches Gartenfest Schloss Wolfsgarten – Flammende Gärten</b> → Tel. 06 61/9 42 66 13	<b>14./15.10.</b> Nürnberg	<b>Kommunale</b> → <a href="http://www.kommunale.de">www.kommunale.de</a>
<b>18.9.</b> Berlin	<b>Preisverleihung Landschaftsarchitekturpreis 2015 des bdla</b> → <a href="http://www.bdla.de">www.bdla.de</a>	<b>16./17.10.</b> München	<b>Fachtagung zur Kindersicherheit auf Spielplätzen</b> → <a href="http://www.massstabmensch.de/fachtagung-zur-kindersicherheit-auf-spielplätzen/">http://www.massstabmensch.de/fachtagung-zur-kindersicherheit-auf-spielplätzen/</a>
<b>24.9.</b> Stuttgart	<b>8. FBB-Fassadenbegrünungssymposium</b> → <a href="http://www.FBB.de">www.FBB.de</a>	<b>27.10.- 30.10.</b> Köln	<b>Messe Freiraum Sport Bäder, FSB</b> → <a href="http://www.fsb-cologne.de">www.fsb-cologne.de</a>
<b>24.9.</b> Berlin	<b>Berliner Baumforum</b> → <a href="http://www.baumforen.de">www.baumforen.de</a>	<b>27.10.- 30.10.</b> Köln	<b>24. Internationaler Kongress der IAKS mit Internationaler Fachmesse FSB</b> → <a href="http://www.iaks.org">www.iaks.org</a>
<b>25./26.9.</b> Hamburg	<b>Grün – Macht – Geld „Wer grüne Städte bauen will...“ Fachtagung der Stadt Hamburg</b> → Tel. 0 40/8 07 91 98 20	<b>29.10.</b> Bochum	<b>Baumforum West</b> → <a href="http://www.baumforen.de">www.baumforen.de</a>
<b>25./26.9.</b> Rellingen	<b>7. Qualitätsseminar der FLL-Gehölzabnahmeberater</b> → Tel. 02 28/96 50 10-0	<b>2.11.-6.11.</b> Bad Kreuznach	<b>Jungbestands- und Gehölzpflege mit Freischeider und Heckenschere</b> → Tel. 06 71/84 42 00
<b>25./26.9.</b> Gardelegen OT Zichtau	<b>Fachtagung: Blühende Gärten und Landschaften</b> → Tel. 03 91/5 93 42 52	<b>2./3.11.</b> Bad Kreuznach	<b>Kontrolle und Wartung von Spielplätzen – Modul I</b> → Tel. 06 71/84 42 00
<b>28.9.</b> Essen	<b>FLL-Fachtagung Innenraumbegrünung</b> → <a href="http://www.fll.de">www.fll.de</a>	<b>2./3.11.</b> Warendorf	<b>Schnitt- und Pflegemaßnahmen in Gehölzflächen</b>

→ Weitere Termine siehe unter [www.stadtundgruen.de](http://www.stadtundgruen.de)